Дата: 20 мая 2021 г.

Запрос Ценовых Предложений (ЗЦП)

**UNFPA/KAZ/RFQ/2021/001**

Уважаемый/ая Господин/Госпожа,

Настоящим ЮНФПА запрашивает расценки на следующие услуги:

**Разработка серии брошюр по компонентам мандата ЮНФПА.**

Данный Запрос Ценовых Предложений доступен для всех юридически-учреждённых компаний, которые могут предоставить запрашиваемые услуги и обладают правоспособностью исполнять в стране или через уполномоченных представителей.

1. **Информация о ЮНФПА**

ЮНФПА, Фонд ООН в области народонаселения, является международным агентством по вопросам развития, которое продвигает право каждой женщины, мужчины и ребёнка наслаждаться жизнью, быть здоровым и иметь равные возможности. ЮНФПА обеспечивает такой мир, в котором каждая беременность желанна,  каждые роды безопасны и все молодые люди имеют возможность реализовать свой потенциал.

ЮНФПА является лидирующим агентством ООН в расширении возможностей женщин и молодёжи вести здоровую сексуальную жизнь и иметь репродуктивное здоровье. Для большей информации о ЮНФПА, пожалуйста перейдите по ссылке: [UNFPA about us](http://www.unfpa.org/about-us)

**Требования к услугам**

**Цель и объем услуг**

**Цель данного задания состоит в:**

**1) Разработке дизайна, печати и переводе (на каз. и анг. языки) четырех брошюр по основным компонентам работы ЮНФПА в Казахстане, а именно сексуальное и репродуктивное здоровье и репродуктивные права, подростки и молодежь, гендерное равенство и расширение прав и возможностей женщин, динамика численности и структуры населения.**

**2) Разработке дизайна, печати и переводе (на каз. и анг. языки) основной брошюры о деятельности ЮНФПА в Казахстане с учетом начала новой страновой программы на 2021-2025 гг..**

**3) Разработке дизайна, печати и переводе (на каз. и анг. языки) двух информационных листов о проекте SHYN.KZ и образовательной онлайн платформе по современным методам контрацепции.**

**Объем работы**

Под общим руководством и при тесном сотрудничестве с Программным сотрудником обеспечить разработку дизайна и печать в соответствии со следующими характеристиками:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Наименование | Характеристики | Количество |
| 1) Разработка дизайна, перевод и печать | - Четыре (4) Брошюры - двусторонние с шестью полосами блоков для информации, включая обложку. По образцу: <https://bit.ly/2RBSNKT>  Контент для брошюр будет предоставлен страновым офисом ЮНФПА на русском языке.  Темы для четырех брошюр по компонентам звучат следующим образом:  Улучшение репродуктивного и материнского здоровья в Казахстане  Расширение прав и возможностей подростков и молодежи Казахстана  Гендерное равенство и расширение прав и возможностей женщин  Народонаселение и развитие  Серия из четырех брошюр должна быть переведена на казахский и английский языки и распечатана в количестве 100 штук каждой (общий тираж 400 штук), по 40 на русском и 40 на казахском и по 20 на английском языках. Брошюра должна быть выполнена с использованием следующих материалов и с соблюдением следующих требований:: 315\*224 мм. Цветность 4+4. Плотность 300гр. 2 бига. | 400 шт |
| 2) Разработка дизайна, перевод и печать | - Одна (1) основная Брошюра о  деятельности ЮНФПА в Казахстане.  Дизайн брошюры размером А4 должен быть основан по стилю и образцу: https://bit.ly/3entu70. Брошюра должна быть двусторонней с шестью полосами блоков для информации, включая обложку. Контент для брошюр будет предоставлен страновым офисом ЮНФПА на русском языке.  Брошюра должна быть выполнена с использованием следующих материалов и с соблюдением следующих требований: 560\*297 мм. - размер. Три Бига. Припресс матовый, двухсторонний. Плотность бумаги-300гр. Цветность 4+4.  Брошюра должна быть переведена на казахский и английский языки и распечатана в количестве 200 штук, по 80 на русском и на казахском и по 40 на английском. | 200 шт |
| і) Разработка дизайна, перевод и печать | - Два (2) информационных листа с тремя полосами блоков информации, включая обложку.  Контент для двух лифлетов будет предоставлен офисом ЮНФПА на русском языке.  Информационные листы должны быть выполнены с использованием следующих материалов и с соблюдением следующих требований: 315\*224 мм. Цветность 4+4. Плотность 300гр. Два Бига.  Информационные листы должны быть переведены на казахский и английский языки и распечатаны тиражом по 50 штук на русском, 50 штук на казахском и 30 штук на английском. (общий тираж двух брошюр будет составлять 260 штук). | 260 шт. |

Все работы, связанные с ходом выполнения данного задания должны быть согласованы и утверждены с ЮНФПА.

**Продолжительность и рабочий график**

Услуги в рамках этого задания должны быть предоставлены в 40 рабочих дней после заключения заказа на закуп. Любые изменения в сроках реализации задания должны быть согласованы между ЮНФПА и Поставщиком. Изменение вступит в силу только после предварительного обсуждения со сторонами и получения согласия от ЮНФПА.

**Место выполнения миссии**

Нур-Султан, Казахстан

**Форма предоставления (электронно, бумажный носитель, пр)**

Материалы должны предоставляться на русском, казахском и английском языках в PDF в двух форматах - для распечатки и в web-формате, приемлемом для размещения на сайте.

**Мониторинг, включая требования, формат периодичности и сроки предоставления результатов**

Мониторинг работы будет осуществляться:

Г-жой Диной Турвей – [teltayeva@unfpa.org](mailto:teltayeva@unfpa.org), Специалист по связям с общественностью ЮНФПА в Казахстане

**Требования к квалификации и компетенциям, включая языковые**

КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К КОМПАНИЯМ:

* + Как минимум два года опыта в сфере предоставления печатных услуг (цифровая, офсетная);
  + Наличие как минимум 2-х квалифицированных дизайнеров (состоящих в собственном штате или субподрядчика)
  + Наличие как минимум 3 постоянных клиентов, с которым контракты заключались 2 и более раз за последние 3 года;
  + Наличие как минимум 2-х рекомендаций от крупных компаний и организаций;
  + Наличие квалифицированных переводчиков рус/каз и рус/анг (состоящих в собственном штате или у субподрядчика) – копии соответствующих лингвистических дипломов или аналогичных подтверждающих документов должны быть предоставлены для каждого языка;
  + Наличие как минимум одного специалиста по допечатной подготовке и печати с как минимум 2-летним опытом в соответствующей сфере;
  + Наличие как минимум одного специалиста по финишной обработке с как минимум 2-х летним опытом работы в соответствующей сфере;
  + Желательно наличие лицензии на осуществление издательской деятельности;
  + Соблюдение Общих условий ЮНФПА для услуг.

**Обязанности ЮНФПА или исполнительного партнера**

ЮНФПА предоставит требующиеся материалы и поддержку в выполнении задания.

**Другая информация**

Непременные условия:

* При осуществлении всех видов работ Подрядчиком, необходимо обеспечение полной сохранности материалов и готовых продуктов, исключающих создание контрафактной продукции;
* Необходимо обеспечение соблюдения законодательства Республики Казахстан в сфере авторского права и смежных прав;
* Вся продукция должна быть упакована способом, обеспечивающим сохранность продукции при хранении и перевозке;
* Стоимость услуг должна включать НДС, если Поставщик является плательщиком НДС;
* Транспортные расходы должны быть включены в стоимость ценового предложения (оправка будет осуществляться во все областные центры страны и 3 города республиканского значения).

Вся промопродукция должна быть изготовлена в соответствие с правилами ЮНФПА по брендированию. Все материалы, макеты и дизайн должны быть согласованы с ЮНФПА перед изготовлением.

1. **Вопросы**

Вопросы или запросы для дальнейшего прояснения должны быть представлены в письменном виде контактному лицу:

|  |  |
| --- | --- |
| ФИО контактного лица ЮНФПА: | *Дина Турвей* |
| Email: | [*teltayeva@unfpa.org*](mailto:teltayeva@unfpa.org) |

1. **Содержание ценового предложения**

Ценовое предложение должно быть представлено в одном электронном письме, в зависимости от размера файла. Ценовое предложение должно содержать:

1. Ценовое предложение должно быть выполнено в полном соответствии с образцом Ценового Предложения;
2. Поставщик услуг должен предоставить краткое резюме о компании, подтверждающее о соответствии квалификационным требованиям, согласно перечня, указанного в пункте «Квалификационные требования к компаниям».

**Ценовое предложение должно быть подписано уполномоченными лицами компании, выставляющей цену и выполнены в формате PDF**.

1. **Инструкции для подачи документов**

Предложения должны быть выполнены на основе изложенного руководства в Секции IV выше, наряду с правильно заполненной и подписанной формой ценового предложения и отправлены по электронной почте контактному лицу, указанному ниже, не позже чем: ***Среда, 26 мая 2021г., 23:59 часов*** по времени г.Нур-Султан***.***

|  |  |
| --- | --- |
| ФИО контактного лица ЮНФПА : | *Салтанат Ахметжанова* |
| Электронный адрес контактного лица: | [*kaz.procurement@unfpa.org*](mailto:kaz.procurement@unfpa.org) |

Пожалуйста, обратите внимание на следующее руководство для электронной подачи документов:

* Данная ссылка должна содержаться в названии электронного письма: RFQ Nº UNFPA/KAZ/RFQ/2021/001– Разработка серии брошюр ЮНФПА. Предложения не содержащие верного названия электронного письма, могут быть пропущены сотрудником ЮНФПА и тем самым не рассмотрены.
* Общий размер электронного письма не должен превышать **20 MB (включая основную часть электронного письма, зашифрованные приложения и заголовки)**. В случае если, технические детали размещены в электронном файле большого объёма, рекомендуется отправить данный файл отдельно (по частям) до крайнего срока подачи документов.

1. **Обзор процесса оценки**

Ценовые предложения будут оценены на основе наименьшей цены товара (ценового предложения) по общей сумме. Оценка будет проведена оценочной комиссией.

1. **Критерии присуждения**

ЮНФПА примет решение по заключению Заказа на печать в рамках наиболее технически приемлемого предложения с наименьшей предложенной ценой.

1. **Право на изменение требований во время принятия решения и присуждения контракта.**

ЮНФПА сохраняет за собой право увеличивать или уменьшать объем указанных в данном ЗЦП услуг до 20% на момент принятия решения о выборе предложения, без изменения цен за единицу, или других условий.

1. **Условия оплаты**

Оплата будет произведена двумя платежами согласно достигнутым результатам, выплата производится по факту окончания работ/услуг на основании письменного подтверждения Программного сотрудника ЮНФПА:

* 1 транш в размере 20% от суммы контракта – после подписания договора;
* 2 транш в размере 80% от суммы контракта – по факту оказания услуг, по предоставлению счет-фактуры и акта выполненных работ по печати книги.

Сроки оплаты заказа составляют 30 дней со дня выставления счета и получения промежуточных результатов (акта приемки-передачи) связанных с оплатой как определено в контракте.

1. [**Мошенничество**](http://www.unfpa.org/about-procurement#FraudCorruption) **и коррупция**

ЮНФПА привержен предотвращать, выявлять и принимать меры против всех действий мошенничества против ЮНФПА и третьих сторон, которые вовлечены в действия ЮНФПА. Политика ЮНФПА касательно мошенничества и коррупции доступна здесь: [Fraud Policy](http://www.unfpa.org/resources/fraud-policy-2009#overlay-context=node/10356/draft). Предоставление предложения подразумевает, что Подрядчик осведомлён о данной политике.

Поставщики, их вспомогательные филиалы, доверенные лица, посредники и руководители должны сотрудничать с Отделом Аудита и Службами по надзору ЮНФПА, также, как и с другими подразделениями по надзору, уполномоченными Исполнительным Директором ЮНФПА, и Советником по Этическим вопросам ЮНФПА когда это необходимо. Данное сотрудничество должно включать, но не ограничиваться следующим: доступ ко всем работниками персоналу, представителям, уполномоченным лицам поставщика. Также доступ к предоставлению всех документов по запросу, включая финансовые записи. В случае несостоятельности или невозможности полного сотрудничества с надзорными органами, это будет расценено как обоснованная причина для ЮНФПА и отказаться от сотрудничества и прекратить контракт, а также лишить права и удалить поставщика из списка зарегистрированных поставщиков ЮНФПА.

Конфиденциальная горячая линия, направленная против Мошенничества, для предоставления информации по подозрению в мошенничестве, доступна любому поставщику тут. [UNFPA Investigation Hotline](http://web2.unfpa.org/help/hotline.cfm).

1. **Политика нулевой терпимости**

ЮНФПА придерживается политики нулевой терпимости в отношении подарков и гостеприимства. Поэтому компаниям настоятельно рекомендуется не посылать подарки и знаки признательности сотрудникам ЮНФПА. Подробные детали данной политики доступны здесь: [Zero Tolerance Policy](http://www.unfpa.org/about-procurement#ZeroTolerance).

1. **Несогласие с процессом ЗЦП**

Поставщик(и), полагающий что с ним не справедливо обошлись в связи с объявлением тендера, проведением оценки или заключением контракта может направить жалобу Координатору национальных программ ЮНФПА в Казахстане г-же Газизе Молдакуловой по следующему электронному адресу: [moldakulova@unfpa.org](mailto:moldakulova@unfpa.org).

1. **Оговорка**

В случае если какая-нибудь из ссылок данного ЗЦП будет недоступна по любой причине, поставщики могут связаться с сотрудником ЮНФПА, для запроса документа (ов) в PDF версии.

Приложение №1

Форма ценового запроса

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование поставщика :** |  |
| **Дата предложения:** | Click here to enter a date. |
| **Nº Запроса ценового предложения:** | UNFPA/KAZ/RFQ/2021/001 |
| **Валюта:** | KZT (тенге) |
| **Срок действия финансового предложения:**  *(Ценовое предложение должно быть действительным в течении минимум 3 месяцев после крайнего срока подачи документов.)* |  |

**Форма для заполнения**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Наименование и характеристики** | **Количество** | **Цена** |
| 1 | Разработка дизайна и печать 4 брошюр:  315\*224 мм. Цветность 4+4. Плотность 300гр. 2 бига. | 400 шт |  |
| 2 | Разработка дизайна и печать 1 брошюры:  560\*297 мм. - размер. Три Бига. Припресс матовый, двухсторонний. Плотность бумаги-300гр. Цветность 4+4. | 200 шт |  |
| 3 | Разработка дизайна и печать 2 информационных листов (лифлетов): 315\*224 мм. Цветность 4+4. Плотность 300гр. Два Бига. | 260 шт |  |
| 4 | Перевод с русского на казахский язык – стоимость за 2000 символов без пробелов | - |  |
| 5 | Перевод с русского на английский язык – стоимость за 2000 символов без пробелов | - |  |
|  | ***Итоговая сумма:*** |  |  |
|  | ***\*****Информация о том, что потенциальный поставщик не является плательщиком НДС должна быть указана в финансовом предложении* |  |  |

Всего стоимость (прописью): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Комментарии поставщика:*

Настоящим я подтверждаю, что компания упомянутая выше, за которую я должным образом уполномочен ставить подпись, просмотрела ЗЦП UNFPA/KAZ/RFQ/2021/001, включая все приложения, поправки к документу ЗЦП (если имеются) и ответы со стороны ЮНФПА на уточняющие вопросы предполагаемых провайдеров услуг. Далее, компания принимает Общие условия контракта ЮНФПА и будет следовать данному ценовому предложению до момента его истечения.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Click here to enter a date. |  |
| ФИО и должность | Дата и место | |

**Приложение №2**

**ТРЕБОВАНИЯ К УСЛУГАМ/ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Техническое задание** | |
| Нанимающий офис: | **ЮНФПА в Казахстане** |
| Цели и задачи: | **Разработка серии брошюр по компонентам мандата ЮНФПА**  ЮНФПА (Фонд ООН в области народонаселения)  - это международное агентство ООН, поддерживающее страны в использовании данных о населении для разработки политики и программ, основанных на правах человека, по сокращению бедности, улучшению сексуального и репродуктивного здоровья и продвижению равенства. ЮНФПА работает более чем в 150 странах мира.  ЮНФПА начал свою работу в Казахстане в 1992 году. В рамках страновой программы Фонда и Правительства Республики Казахстан на 2021-2025 гг., реализуется работа по следующим направлениям:     * Сексуальное и репродуктивное здоровье и репродуктивные права * Гендерное равенство и расширение прав и возможностей женщин * Динамика численности и структуры населения   К основным достижениям работы ЮНФПА в Казахстане относятся:   * Вклад в снижение материнской смертности и улучшение материнского здоровья. * Расширение доступа населения к качественным услугам охраны материнского и репродуктивного здоровья, в том числе для людей с инвалидностью. Содействие в ратификации Конвенции о правах инвалидов. * Вклад в укрепление системы услуг, дружественных молодежи, включающей в себя разработку стратегии устойчивого развития и финансирования Молодежных центров здоровья в стране;  серию протоколов, регламентирующих работу специалистов МЦЗ, а также психологическое и юридическое консультирование. Оказывается поддержка МЦЗ для того, чтобы Центры стали «ресурсными» учреждениями, передающими знания и лучшие практики другим организациям. * Усиление потенциала религиозных лидеров по вопросам охраны материнского и репродуктивного здоровья, с акцентом на молодых людей, противодействие гендерному насилию и ранним и принудительным бракам, наносящим ущерб здоровью и благополучию девушек. * Вклад в разработку и продвижение системы межведомственного реагирования на гендерное насилие посредством скоординированных действий медицинской службы, полиции и социальных работников. * Вклад в профилактику гендерного насилия путем расширения вовлечения отцов в планирование семьи, воспитание детей и разделение домашних обязанностей с супругами и партнерами. * Поддержка в проведении переписи населения Республики Казахстан в 1999, 2009  и 2021 годах, а также Кластерного обследования по многим показателям в 2005, 2010 и 2015 годах. * Оказана поддержка в проведении Анализа положения в области народонаселения в 2019 году, в котором приводятся выводы комплексной оценки динамики, численности и структуры населения страны, тенденций и перспектив демографического развития Казахстана. * Оказана поддержка в разработке политики активного долголетия в Казахстане.   ЮНФПА планирует производство пяти брошюр и двух информационных листов в целях дальнейшего распространения информации о миссии и мандате Фонда ООН в области народонаселения. Для этого ЮНФПА нанимает компанию по разработке дизайна и распечатки данной продукции. |
| Объем работы: | Настоящее техническое задание состоит из трех компонентов и предполагает:  1) разработку дизайна, перевод и печать четырех брошюр по основным компонентам работы ЮНФПА в Казахстане, а именно сексуальное и репродуктивное здоровье и репродуктивные права, подростки и молодежь, гендерное равенство и расширение прав и возможностей женщин, динамика численности и структуры населения. Брошюры будут разработаны на русском языке, с последующим переводом на казахский и английский языки.  2) разработку дизайна, перевод и печать основной брошюры о деятельности ЮНФПА в Казахстане с учетом начала новой страновой программы на 2021-2025 гг. на русском языке, с переводом на казахский и английский.  3) Разработку дизайна, перевод и печать двух информационных листов о проекте SHYN.KZ и образовательной онлайн платформе по современным методам контрацепции на русском языке, с переводом на казахский и английский.  **Компонент №1: Разработка дизайна для брошюр по четырем компонентам**  Дизайн брошюр должен быть основан по стилю на предыдущей брошюре ЮНФПА (<https://bit.ly/2RBSNKT>). Брошюра должна быть двусторонней с шестью полосами блоков для информации, включая обложку. Контент для брошюр будет предоставлен страновым офисом ЮНФПА на русском языке.  Темы для четырех брошюр по компонентам звучат следующим образом:   * Улучшение репродуктивного и материнского здоровья в Казахстане * Расширение прав и возможностей подростков и молодежи Казахстана * Гендерное равенство и расширение прав и возможностей женщин * Народонаселение и развитие   Серия из четырех брошюр должна быть переведена на казахский и английский языки и распечатана в количестве 100  штук каждой (общий тираж 400  штук), по 40 на русском и 40 на казахском и по 20 на английском языках. Брошюра должна быть выполнена с использованием следующих материалов и с соблюдением следующих требований:: 315\*224 мм. Цветность 4+4. Плотность 300гр. 2 бига.    **Компонент №2: Разработка дизайна для основной брошюры о деятельности ЮНФПА в Казахстане с учетом начала новой страновой программы на 2021-2025 гг.**    Дизайн брошюры размером А4 должен быть основан по стилю на предыдущей брошюре ЮНФПА (<https://bit.ly/3entu70>). Брошюра должна быть двусторонней с шестью полосами блоков для информации, включая обложку. Контент для брошюр будет предоставлен страновым офисом ЮНФПА на русском языке. Брошюра должна быть выполнена с использованием следующих материалов и с соблюдением следующих требований: 560\*297 мм. - размер.  Три Бига. Припресс матовый с двухсторонний. Плотность бумаги-300гр. Цветность 4+4.    Брошюра должна быть переведена на казахский и английский языки и распечатана в количестве 200 штук, по 80 на русском и на казахском и по 40 на английском.      **Компонент №3: Разработку дизайна для двух информационных листов о проекте SHYN.KZ и образовательной онлайн платформе по современным методам контрацепции.**    Дизайн двусторонних информационных листов с тремя полосами блоков информации, включая обложку. Контент для двух лифлетов будет предоставлен офисом ЮНФПА на русском языке.Информационные листы должны быть выполнены с использованием следующих материалов и с соблюдением следующих требований: 315\*224 мм. Цветность 4+4. Плотность 300гр. Два Бига.    Информационные листы должны быть переведены на казахский и английский языки и распечатаны тиражом по 50 штук на русском, 50 штук на казахском и 30 штук на английском. (общий тираж двух брошюр будет составлять 260 штук). |
| Условия оплаты: | Оплата будет произведена в 2 транша:  1 транш, авансовая оплата – 20% от стоимости контракта, перечисляется в течение 5 рабочих дней, со дня заключения договора  2 транш – 80%от стоимости контракта, перечисляется в течение 5 рабочих дней после подписания сторонами акта оказанных услуг. |
| Сроки исполнения и график предоставления отчетности: | 40 рабочих дней с момента подписания Договора.  1 этап: Разработка дизайна для компонентов №1 и №2 и согласование с ЮНФПА;  2 этап: Разработка дизайна для компонента №3 и согласование с ЮНФПА  3 этап: Перевод и Распечатка брошюр по всем компонентам. |
| Ответственность и подотчетность: | Исполнитель работ:   * согласовывает свои действия с экспертом проекта ЮНФПА;; * обеспечивает безусловное выполнение требований, оговоренных в техническом задании; * исполнитель не вправе предоставлять результаты сторонним субъектам.   Все права на материалы принадлежат ЮНФПА. |
| Отчетные документы: | * Материалы будут предоставляться ЮНФПА на русском, казахском и английском языках в PDF в двух форматах - для распечатки и в web-формате, приемлемом для размещения на сайте. |
| Требования к Исполнителю: | Исполнителем может быть компания/организация, должным образом зарегистрированная в Республике Казахстан и отвечающая следующим требованиям:   * + Как минимум два года опыта в сфере предоставления печатных услуг (цифровая, офсетная);   + Наличие как минимум 2-х квалифицированных дизайнеров (состоящих в собственном штате или субподрядчика)   + Наличие как минимум 3 постоянных клиентов, с которым контракты заключались 2 и более раз за последние 3 года;   + Наличие как минимум 2-х рекомендаций от крупных компаний и организаций;   + Наличие квалифицированных переводчиков рус/каз и рус/анг (состоящих в собственном штате или у субподрядчика) – копии соответствующих лингвистических дипломов или аналогичных подтверждающих документов должны быть предоставлены для каждого языка;   + Наличие как минимум одного специалиста по допечатной подготовке и печати с как минимум 2-летним опытом в соответствующей сфере;   + Наличие как минимум одного специалиста по финишной обработке с как минимум 2-х летним опытом работы в соответствующей сфере;   + Желательно наличие лицензии на осуществление издательской деятельности; |
| Подпись нанимающего офиса:  Дата: |  |

**Приложение №3**

**Ш а б л о н к о н т р а к т а**

КОНТРАКТ № UNFPA/KAZ/2021/

МЕЖДУ

**ФОНДОМ ООН В ОБЛАСТИ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ**

**И**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Контракт, вся корреспонденция и документы, касающиеся данного соглашения, должны быть написаны на английском языке. Любые документы, приготовленные Подрядчиком на языке, отличном от английского, должны быть сопровождены переводом на английский язык. В целях равной интерпретации контракта; в случае несоответствия или непоследовательности в значении, английская версия будет считаться преимущественной.

*\*\*\*Пожалуйста, обратите внимание, на то, что Английская версия контракта и всех относящихся к нему документов, будет считаться преимущественной.*

**Соглашение от \_\_\_\_\_\_\_ 2021 г. Заключено**

**МЕЖДУ**

(i) ФОНДОМ ООН В ОБЛАСТИ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ, А. Мамбетова 14, Дом ООН, г. Нур-Султан, Республика Казахстан (далее «ЮНФПА»);

И

(ii) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ с юридическим адресом Республика Казахстан, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее «ПОДРЯДЧИК»);

(Обе стороны отдельно и совместно указываются как «Сторона» или «Стороны»).

**В СВИДЕТЕЛЬСТВО ТОГО**

**ЧТО, ЮНФПА желает привлечь ПОДРЯДЧИКА для выполнения услуг,** связанных с \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее «Услуги»);

**ЧТО, ПОДРЯДЧИК** удостоверят владение необходимыми знаниями, навыками, персоналом, ресурсами и опытом, и наличие полной квалификации, готовность приступить, обладание возможностями и желанием оказать и предоставить Услуги в соответствии с условиями и сроками, указываемыми в данном документе;

**В СВЯЗИ С ЧЕМ,** учитывая взаимное согласие сторон и указанные ниже условия, Стороны пришли к следующему решению:

**Статья 1: Цель услуг**

Целью данного задания является \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Статья 2: Контрактные документы**

2.1 Соглашение вместе с Приложениями, согласно нижеприведенной нумерации, составляют весь пакет контракта, заключенный между ЮНФПА и Подрядчиком.

2.1.1 Приложение 1: Техническое задание ЮНФПА/Описание работы;

2.1.2 Приложение 2: Общие условия и сроки для контрактов ЮНФПА.

2.2 Соглашение и Приложения к нему составляют все договоренности и соглашения между Сторонами в отношении предмета этого Соглашения и заменяют все нынешние или предыдущие заявления, переговоры и договоренности.

**Статья 3: Обязательства ПОДРЯДЧИКА**

3.1 **ПОДРЯДЧИК** должен выполнить и завершить Услуги, описываемые в Приложении 1, с должным усердием и эффективностью и в соответствии с данным Соглашением.

3.2 **ПОДРЯДЧИК** также должен оказывать всю необходимую техническую и административную поддержку, чтобы обеспечить своевременное и удовлетворительное исполнение Услуг.

3.3 **ПОДРЯДЧИК** представляет и гарантирует точность любой информации или данных, предоставленных **ЮНФПА** для целей внесения в данный Контракт, а также качество предусматриваемых в рамках данного Контракта результатов работы и отчетов в соответствии с самыми высокими стандартами производства и профессионализма.

3.4 **ПОДРЯДЧИК** обязуется и гарантирует, что при оформлении и исполнении этого контракта должна преобладать честность включая, но не ограничиваясь, процесс отбора Подрядчика и исполнение услуг, включенных в объем работ по данному контракту. **ПОДРЯДЧИК** обязан сообщать **ЮНФПА** о любых случаях подозреваемого мошенничества. Любое мошенническое поведение Подрядчика может привести к расторжению этого контракта.

**Статья 4: Вознаграждение и оплата**

4.1 В качестве полной компенсации за полное и удовлетворительное исполнение Услуг в рамках данного Соглашения, **ЮНФПА** выплатит **ПОДРЯДЧИКУ** следующую фиксированную контрактную сумму, указанную в **тенге (KZT)** и все расчеты по контракту будут производиться в национальной валюте (тенге):

Валюта: тенге (KZT)

Общая сумма цифрами: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ тенге

Общая сумма прописью: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ тенге

**Условия платежа:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

4.2 Стоимость этого Соглашения не подлежит каким-либо корректировкам или пересмотру из-за колебаний цен или валют или из-за фактических затрат, понесенных **ПОДРЯДЧИКОМ** при выполнении этого Контракта.

4.3 Выплаты, произведенные **ЮНФПА ПОДРЯДЧИКУ**, не должны рассматриваться как снятие с **ПОДРЯДЧИКА** его обязательств по данному Контракту, как и не считаются принятием ЮНФПА выполнения Подрядчиком Услуг.

4.4 ЮНФПА произведет выплаты **ПОДРЯДЧИКУ** в течение 30 рабочих дней после принятия ЮНФПА счетов-фактур, представленных **ПОДРЯДЧИКОМ**, по адресу, указанному далее в Статье 4.5, после полного выполнения услуг по данному Контракту и утверждения Акта Выполненных Услуг.

4.5 Выплаты, произведенные ЮНФПА, должны быть перечислены на следующий банковский счет Подрядчика:

Наименование банка:

БИК:

БИН:

ИИК (KZT):

Адрес банка:

4.6 Не нарушая никаких иных прав или средств защиты прав, которыми может обладать ЮНФПА в рамках данного Соглашения, ЮНФПА может удержать выплаты Подрядчику, если Услуги не оказаны в соответствии с данным Соглашением, до тех пор, пока Подрядчик не исправит свою работу. Удержание ЮНФПА какой-либо выплаты не должно считаться, если ЮНФПА не решит расторгнуть Контракт, снятием с Подрядчика его обязательств по продолжению выполнения работы в рамках данного Контракта.

4.7 Все денежные пособия и другие расходы, если таковые имеются, оплачиваемые ЮНФПА, должны возмещаться по ставкам, не превышающим каких-либо текущих применимых основных ставок, действующих в системе ООН.

**Статья 5: Общее**

5.1 Подрядчик не должен выполнять какую-либо работу, предоставлять оборудование, материалы или расходные материалы, или выполнять какие-либо другие услуги, которые могут привести к каким-либо расходам, превышающим вышеуказанные суммы, без предварительного письменного, согласия Джулии Валезе, Представителя ЮНФПА в Казахстане.

5.2 Закупка оборудования и расходных материалов в рамках данного Контракта, если применимо, будет осуществляться в соответствии с процедурами, установленными ЮНФПА, если только ЮНФПА не удовлетворен процедурами и практикой закупок самого Подрядчика, адекватно продемонстрировавшие требуемый уровень целостности, справедливости и прозрачности.

**Статья 6: Вступление в силу и продолжительность действия Контракта**

6.1 Контракт вступит в силу после его подписания обеими Сторонами.

6.2 Сроки Контракта начинаются с даты подписания и остаются действительными до \_\_\_\_\_\_\_\_ 2021 года, если контракт не будет, расторгнут ранее в соответствии со Статьей 20 Общих условий и сроков контрактов на оказание услуг ЮНФПА (Приложение 2).

6.3 Все временные ограничения, указываемые в данном Контракте, должны рассматриваться как существенные условия в отношении исполнения Услуг.

6.4 Расторжение или истечение срока действия данного Контракта, или части такового, не повлияют на какие-либо права или обязательства каждой из Сторон. Так же не отразятся на вступлении в действие или продолжения действительности какого-либо положения данного Соглашения, которое явственно или косвенно вступит в силу или продолжит свое действие при таком расторжении или после оного.

**Статья 7: Дополнение**

7.1 Любые дополнения в данном Контракте необходимо оформить в письменном виде между обеими Сторонами, подписанные уполномоченным представителем Подрядчика и Джулией Валезе, Постоянным Представителем ЮНФПА в Казахстане или ее полномочным представителем.

**Статья 8: Разное**

8.1 ЮНФПА привержен идее предотвращения, выявления и разрешения всех действий мошеннического характера, направленных против ЮНФПА, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ЮНФПА.

8.2 Любое условие или положение данного Соглашения будет считаться отказом и с отсутствием уважительных причин для нарушения такового, если такой отказ или уважительная причина не оформлены письменно и не подписаны Сторонами, заявляющих об отклонении или уважительных причинах. Никакое данное согласие, или уважительная причина или отклонение, нарушение данного Соглашения не составляет согласие, повод или отклонение для какого-либо иного последующего нарушения.

8.3 Любое извещение, запрос или одобрение, необходимое или разрешаемое к даче или предоставленное в рамках данного Контракта, необходимо оформить в письменном виде на английском языке. Такое извещение, запрос или одобрение считается внесенным или предоставленным с соблюдением всех формальностей тогда, когда оно было передано либо (1) нарочно с удостоверяющей получение записью, (2) через признанную службу экспресс доставки, (3) заранее оплаченную почтовую услугу, с квитанцией о получении, выдаваемой по удостоверению личности, (4) факсимиле, или (5) электронную почту, адресованное указанной стороне или сторонам по адресу, указанному ниже или таким иным адресам ранее назначенного получателя, которые должны быть заранее обозначены в письменном виде в соответствии с Контрактом.

8.4 Делимость: Если какое-либо положение этого Контракта остается недействительным, незаконным или не способным быть осуществленным, действительность, законность и исполнение оставшихся положений в любом случае не затрагиваются или не нарушаются.

**О Б Щ И Е У С Л О В И Я К О Н Т Р А К Т А**

**КОНТРАКТЫ НА НЕЗНАЧИТЕЛЬНУЮ СУММУ**

1. ПРАВОВОЙ СТАТУС СТОРОН: Поставщик считается имеющим правовой статус независимого подрядчика по отношению к ЮНФПА. Персонал и субподрядчики Поставщика не считаются ни в каком отношении работниками или агентами ЮНФПА.
2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА РАБОТНИКОВ: Поставщик отвечает за профессиональную и техническую компетентность своих работников и будет отбирать для работы по Контракту надежных лиц, которые будут эффективно работать в ходе реализации Контракта, соблюдать местные обычаи и соответствовать высоким нравственным и этическим нормам поведения.
3. УСТУПКА: Поставщик не вправе уступать, передавать, передавать в залог Контракт, какую-либо часть Контракта или какие-либо права, требования или обязательства по Контракту или любым иным образом распоряжаться ими, кроме как с предварительного письменного согласия ЮНФПА.
4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТОВ С СУБПОДРЯДЧИКАМИ: В том случае, если Поставщику потребуются услуги субподрядчиков, Поставщик должен предварительно получить письменное одобрение и разрешение от ЮНФПА в отношении всех субподрядчиков. Одобрение ЮНФПА того или иного субподрядчика не освобождает Поставщика от каких-либо из его обязательств по настоящему Контракту. Условия любого контракта с субподрядчиком должны быть составлены с учетом положений настоящего Контракта и соответствовать им.
5. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ: Подрядчик обязуется за свой собственный счет возмещать убытки ЮНФПА, его должностным лицам, агентам, служащим и работникам, ограждать их от ответственности и защищать в связи со всеми исками, претензиями, требованиями и материальной ответственностью любого рода, включая их расходы и издержки, возникающими в результате действия или бездействия Поставщика, либо работников, должностных лиц, агентов или субподрядчиков Поставщика при исполнении настоящего Контракта. Настоящее положение распространяется, *помимо прочего*, на претензии и материальную ответственность в виде компенсаций работникам при несчастных случаях на производстве, ответственности за качество продукции и ответственности, возникающей в результате использования запатентованных изобретений или устройств, материала, охраняемого авторским правом, или другой интеллектуальной собственности Поставщиком, его работниками, должностными лицами, агентами, служащими или субподрядчиками. Обязательства по настоящей статье не прекращают действовать при прекращении действия настоящего Контракта.
6. СТРАХОВАНИЕ И МАТЕРИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ:
   1. Поставщик обязуется обеспечить, а затем поддерживать в силе страхование от всех рисков в отношении его имущества и любого оборудования, используемых в целях исполнения Контракта.
   2. Поставщик обязуется обеспечить, а затем поддерживать в силе все соответствующие виды страхования от несчастных случаев на производстве или его эквивалента в отношении его работников, чтобы покрыть требования о выплате страхового возмещения в случае травмы или смерти в связи с настоящим Контрактом.
   3. Поставщик обязуется также обеспечить, а затем поддерживать в силе страхование ответственности на сумму, достаточную для покрытия требований третьих лиц о выплате возмещения в случае смерти или травмы, либо утраты или повреждения имущества, возникающих в результате предоставления услуг по настоящему Контракту или в связи с их предоставлением, либо в результате эксплуатации любых автомобилей, судов, самолетов или иного оборудования, принадлежащих Поставщику или его агентам, служащим, работникам или субподрядчикам, выполняющим работы или оказывающим услуги в связи с настоящим Контрактом, или арендуемых ими, или в связи с их эксплуатацией.
   4. За исключением страхования от несчастных случаев на производстве, страховые полисы, предусмотренные настоящей статьей, должны:
      1. включать ЮНФПА в качестве дополнительно застрахованного лица;
      2. включать отказ от переуступки страховщику в порядке суброгации прав Поставщика в отношении ЮНФПА;
      3. предусматривать получение ЮНФПА письменного уведомления от страховщиков за 30 (тридцать) дней до любого аннулирования или изменения страхового покрытия.
   5. Поставщик обязуется по требованию представить ЮНФПА достаточные доказательства наличия страхования, требуемого в соответствии с настоящей статьей 6.
7. ОБРЕМЕНЕНИЯ И ПРАВА УДЕРЖАНИЯ: Поставщик не будет распоряжаться о регистрации или сохранении регистрации какого-либо права удержания, ареста или обременения в пользу какого-либо лица и не будет допускать такой регистрации или такого сохранения регистрации в каком-либо государственном органе или в ЮНФПА в отношении денежных средств, причитающихся Поставщику или которые могут стать причитающимися ему за любые выполненные работы, либо в отношении любых товаров или материалов, поставленных по Контракту, либо в силу любых других претензий или требований к Поставщику или ЮНФПА.
8. ОБОРУДОВАНИЕ, ПРЕДОСТАВЛЕННОЕ СО СТОРОНЫ ЮНФПА ПОСТАВЩИКУ: Право собственности на оборудование и расходные материалы, которые могут быть предоставлены со стороны ЮНФПА Поставщику для исполнения каких-либо обязательств по Контракту, сохраняется за ЮНФПА и такое оборудование подлежит возврату ЮНФПА по окончании Контракта или когда оно больше не будет нужно Поставщику. Указанное оборудование при его возврате ЮНФПА должно быть в таком же состоянии, как при поставке Поставщику, с учетом нормального износа, и Поставщик обязан возместить ЮНФПА фактические расходы, связанные с утратой, повреждением или ухудшением эксплуатационных качеств оборудования, выходящими за рамки нормального износа.
9. АВТОРСКИЕ ПРАВА, ПАТЕНТЫ И ДРУГИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ:
   1. За исключением случаев, в которых в настоящем Контракте прямо предусмотрено в письменном виде иное, ЮНФПА имеет право на все права на объекты интеллектуальной собственности и другие права собственности, включая, помимо прочего, патенты, авторские права и товарные знаки в отношении изделий, процессов, изобретений, идей, ноу-хау или документов и других материалов, которые Поставщик разработал для ЮНФПА по Контракту и которые имеют прямое отношение к исполнению Контракта, либо изготовлены или подготовлены или собраны вследствие или в течение исполнения Контракта. Поставщик признает и соглашается, что указанные изделия, документы и материалы представляют собой произведения, созданные по найму для ЮНФПА.
   2. В тех случаях, когда любые указанные права на объекты интеллектуальной собственности или другие права собственности состоят из каких-либо прав на объекты интеллектуальной собственности или других прав собственности Поставщика: (i) которые существовали до исполнения Поставщиком его обязательств по Контракту, или (ii) которые Поставщик может разработать или приобрести, либо мог разработать или приобрести, независимо от исполнения его обязательств по Контракту, ЮНФПА не претендует и не будет претендовать на какие-либо права собственности на них, а Поставщик предоставляет ЮНФПА бессрочную лицензию на использование указанных прав на объекты интеллектуальной собственности или других прав собственности исключительно для целей Контракта и в соответствии с его требованиями.
   3. По запросу ЮНФПА Поставщик примет все необходимые меры, оформит все необходимые документы и в целом окажет содействие в обеспечении указанных прав собственности и передаче или предоставлении их по лицензии ЮНФПА в соответствии с требованиями действующего законодательства и Контракта.
   4. С учетом вышеизложенных положений, все карты, чертежи, фотографии, монтажи аэрофотоснимков, планы, отчеты, сметы, рекомендации, документы и все другие данные, собранные или полученные Поставщиком по Контракту, являются собственностью ЮНФПА, предоставляются для использования или осмотра ЮНФПА в разумные сроки и в целесообразных местах, считаются конфиденциальными и передаются только уполномоченным должностным лицам ЮНФПА по завершении работы по Контракту.
10. РЕКЛАМА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЯ, ЭМБЛЕМЫ ИЛИ ОФИЦИАЛЬНОЙ ПЕЧАТИ: Поставщик обязуется не рекламировать и не обнародовать иным образом в целях получения коммерческого преимущества или повышения престижа, что он имеет договорные отношения с ЮНФПА, и Поставщик также обязуется никоим образом не использовать наименования, эмблемы или официальной печати Организации Объединенных Наций и ЮНФПА, а также любые сокращенные наименования Организации Объединенных Наций и ЮНФПА в связи со своей деятельностью или иным образом без предварительного письменного разрешения Организации Объединенных Наций и ЮНФПА.
11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР ДОКУМЕНТОВ И ИНФОРМАЦИИ: Информация и данные, которые считаются конфиденциальными любой из Сторон или которые передаются или раскрываются одной Стороной («Раскрывающая сторона») другой Стороне («Получающая сторона») в ходе исполнения Контракта, и которые обозначены в качестве конфиденциальных («Информация»), должны держаться в секрете такой Стороной, а обращение с ними должно осуществляться в следующем порядке:
    1. Получающая сторона:
       1. проявляет осторожность и осмотрительность во избежание раскрытия, оглашения или распространения Информации Раскрывающей стороны в той же степени, в какой она проявляет их в отношении своей собственной аналогичной Информации, которую она не желает раскрывать, оглашать или распространять; *и*
       2. использует Информацию Раскрывающей стороны исключительно для той цели, для которой она была раскрыта.
    2. При условии, что Получающая сторона имеет письменное соглашение со следующими лицами или организациями, требующее от них соблюдения режима конфиденциальности в отношении Информации в соответствии с Контрактом и настоящей статьей 11, Получающая сторона вправе раскрывать Информацию:
       1. любой другой стороне с предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны; *и*
       2. работникам, должностным лицам, представителям и агентам Получающей стороны, которым необходимо знать такую Информацию в целях исполнения обязательств по Контракту, а также работникам, должностным лицам, представителям и агентам любого юридического лица, контролируемого ею, контролирующего ее или находящегося под общим контролем вместе с ней, которым необходимо знать такую Информацию в целях исполнения обязательств по Контракту, *при условии*, что для этих целей контролируемое юридическое лицо означает:
          1. корпоративное образование, в котором Сторона имеет в собственности или иным образом контролирует, прямо или косвенно, более 50% (пятидесяти процентов) его голосующих акций; *или*
          2. любую организацию, над которой Сторона осуществляет эффективный управленческий контроль; *или*
          3. применительно к Организации Объединенных Наций – главный или вспомогательный орган Организации Объединенных Наций, учрежденный в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.
    3. Поставщик вправе раскрыть Информацию в случаях, когда это требуется по закону, *при условии*, что с учетом и без какого-либо отказа от привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ЮНФПА, Поставщик направит ЮНФПА достаточное предварительное уведомление о требовании в отношении раскрытия Информации, чтобы предоставить ЮНФПА разумную возможность принять защитные меры или другие действия, которые могут быть уместными, до совершения любого такого раскрытия.
    4. ЮНФПА вправе раскрывать Информацию в случаях, когда это требуется в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, либо в соответствии с резолюциями или постановлениями Генеральной Ассамблеи или правилами, установленными на их основании.
    5. Получающая сторона не лишается возможности раскрывать Информацию, которая получена Получающей стороной от третьего лица без каких-либо ограничений, раскрыта Раскрывающей стороной третьему лицу без обязательства о соблюдении конфиденциальности, была ранее известна Получающей стороне или в любое время создается Получающей стороной совершенно независимо от любых случаев раскрытия Информации в соответствии с настоящими условиями.
    6. Указанные обязательства и ограничения, касающиеся конфиденциальности, действуют в течение срока действия Контракта, включая любой срок его продления, и, если иное не предусмотрено в Контракте, остаются в силе после любого прекращения действия Контракта.
12. ФОРС-МАЖОР; ДРУГИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ОБСТАНОВКИ:
    1. В случае наступления любого обстоятельства, представляющего собой *форс-мажорное обстоятельство*, и в кратчайшие возможные сроки после этого наступления затронутая Сторона направляет другой Стороне уведомление с указанием полных сведений в письменном виде о возникшем обстоятельстве, если затронутая Сторона в результате оказывается не в состоянии, полностью или частично, исполнять свои обязательства и выполнять свои обязанности по Контракту. Затронутая Сторона также уведомляет другую Сторону о любых других изменениях обстановки или о наступлении любого события, которое мешает или угрожает помешать исполнению Контракта. Не позднее чем через 15 (пятнадцать) дней после направления указанного уведомления о *форс-мажоре* или других изменениях обстановки или наступлении события затронутая Сторона также направляет другой Стороне заявление с указанием ориентировочных расходов, которые, вероятно, будут понесены в течение действия изменения обстановки или *форс-мажорного обстоятельства*. По получении уведомления или уведомлений, требующихся в соответствии с настоящими условиями, Сторона, не затронутая наступлением обстоятельства, представляющего собой *форс-мажорное обстоятельство*, предпринимает действия, которые она обоснованно посчитает целесообразными или необходимыми в сложившейся ситуации, включая предоставление затронутой Стороне разумного дополнительного срока для исполнения обязательств по Контракту.
    2. Если Поставщик окажется не в состоянии, полностью или частично, в силу *форс-мажорных обстоятельств* исполнять свои обязательства и выполнять свои обязанности по Контракту, ЮНФПА имеет право приостановить или расторгнуть Контракт на тех же условиях, которые предусмотрены в статье 13 «Прекращение действия», за исключением того, что срок уведомления будет составлять 7 (семь) дней вместо 30 (тридцати) дней. В любом случае ЮНФПА имеет право считать, что Поставщик на постоянной основе не в состоянии исполнять свои обязательства по Контракту, если Поставщик не в состоянии исполнять свои обязательства, полностью или частично, в силу *форс-мажорных обстоятельств* в течение срока, превышающего 90 (девяносто) дней.
    3. *Форс-мажор* в данном контексте означает непредвиденное и непреодолимое природное явление, вооруженную агрессию (с объявлением или без объявления войны), вторжение, революцию, мятеж, террористический акт или любые другие акты аналогичного характера или аналогичной силы, *при условии*, что указанные акты возникают по причинам, неподвластным воле Поставщика, не по его вине и не в результате его небрежности. Поставщик признает и соглашается, что в отношении любых обязательств по Контракту, которые Поставщик должен исполнять в районах, где ЮНФПА проводит, готовится проводить или прекращает проводить какие-либо гуманитарные или аналогичные операции, любые задержки в исполнении или неисполнение указанных обязательств, возникающие в результате тяжелой обстановки или в связи с тяжелой обстановкой в таких районах, либо в результате гражданских беспорядков, возникающих в таких районах, сами по себе не будут являться *форс-мажором* по Контракту.
13. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ:
    1. Любая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Контракт на законном основании, полностью или частично, направив другой Стороне уведомление в письменном виде за 30 (тридцать) дней до такого расторжения. Возбуждение арбитражного разбирательства в соответствии с приведенным ниже пунктом 16.2 («Арбитраж») не считается расторжением настоящего Контракта.
    2. ЮНФПА вправе в любое время немедленно расторгнуть Контракт в случае ограничения или прекращения действия его мандата или финансирования, при этом ЮНФПА должен возместить Поставщику все обоснованные расходы, понесенные Поставщиком до получения уведомления о расторжении.
    3. В случае любого расторжения по инициативе ЮНФПА в соответствии с настоящей статьей не будут причитаться никакие платежи со стороны ЮНФПА в пользу Поставщика, кроме как за работы и услуги, выполненные и оказанные удовлетворительным образом в соответствии с прямо выраженными условиями настоящего Контракта.
    4. В случае объявления Поставщика банкротом по суду, его ликвидации или несостоятельности, либо в случае оформления Поставщиком уступки имущества в пользу его кредиторов, либо в случае назначения Управляющего конкурсной массой в связи с несостоятельностью Поставщика ЮНФПА вправе, без умаления любых других прав или средств правовой защиты, которые он может иметь в соответствии с настоящими условиями, немедленно расторгнуть настоящий Контракт. Поставщик обязуется незамедлительно информировать ЮНФПА о наступлении любого из вышеуказанных событий.
    5. Положения настоящей статьи 13 не умаляют никаких других прав или средств правовой защиты, имеющихся у ЮНФПА по Контракту или на ином основании.
14. ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗА ОТ ПРАВ: Неосуществление любой из Сторон каких-либо прав, имеющихся у нее по Контракту или на ином основании, не считается для каких-либо целей представляющим собой отказ другой Стороны от любого такого права или любого связанного с ним средства правовой защиты, и не освобождает Стороны от каких-либо из их обязательств по Контракту.
15. НЕИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР ОТНОШЕНИЙ: Если иное не указано в Контракте, ЮНФПА не обязан закупать какие-либо минимальные объемы товаров или услуг у Поставщика, и для ЮНФПА не установлено никаких ограничений его права в любое время приобрести товары или услуги такого же рода и качества и в таком же количестве, которые описаны в Контракте, из любого другого источника.
16. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ:
    1. МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ: Стороны приложат все возможные усилия к мирному урегулированию любых споров, разногласий или претензий, возникающих по Контракту или в связи с его нарушением, расторжением или недействительностью. В тех случаях, когда Стороны пожелают добиться такого мирного урегулирования посредством согласительной процедуры, согласительная процедура будет проводиться в соответствии с действующим на тот момент Согласительным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли («ЮНСИТРАЛ») или в соответствии с другой такой процедурой, которая может быть согласована между Сторонами в письменном виде.
    2. АРБИТРАЖ: Любые споры, разногласия или претензии между Сторонами, возникающие по Контракту или в связи с его нарушением, расторжением или недействительностью, если они не будут урегулированы мирным путем в соответствии с приведенным выше пунктом 16.1, передаются любой из Сторон на рассмотрение в арбитраж в соответствии с действующим на тот момент Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ в течение 60 (шестидесяти) дней после получения одной Стороной письменного запроса другой Стороны о таком мирном урегулировании. Решения арбитражного суда принимаются на основе общих принципов международного торгового права. Арбитражный суд уполномочен вынести постановление о возврате или уничтожении товаров или любого имущества, осязаемого или неосязаемого, или любой конфиденциальной информации, предоставленной по Контракту, вынести постановление о расторжении Контракта или вынести постановление о принятии любых других защитных мер в отношении товаров, услуг или любого другого имущества, осязаемого или неосязаемого, или любой конфиденциальной информации, предоставленной по Контракту, сообразно обстоятельствам, при этом все это делается в соответствии с полномочиями арбитражного суда, предусмотренными статьей 26 («Обеспечительные меры») и статьей 34 («Форма и юридическая сила арбитражного решения») Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Арбитражный суд не уполномочен выносить решения о возмещении штрафных убытков. Кроме того, если иное прямо не предусмотрено в Контракте, арбитражный суд не уполномочен выносить решения о выплате процентов сверх преобладающей на тот момент ставки предложения на лондонском межбанковском рынке депозитов («ЛИБОР»), при этом любые такие проценты будут лишь простыми процентами. Стороны обязаны выполнить любое арбитражное решение, вынесенное в результате такого арбитражного разбирательства, как окончательное решение по любым таким спорам, разногласиям или претензиям.
17. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ: Ничто в Контракте и ничто, имеющее отношение к Контракту, не должно считаться прямо выраженным или подразумеваемым отказом от каких-либо привилегий или иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы.
18. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ:
    1. Статья II, раздел 7 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций предусматривает, *помимо прочего*, что Организация Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы, освобождена от уплаты всех прямых налогов, за исключением платы за коммунальные услуги, а также освобождена от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для служебного пользования. В том случае, если какой-либо орган государственной власти откажется признать освобождение ЮНФПА от указанных налогов, ограничений, пошлин или сборов, Поставщик незамедлительно проведет консультации с ЮНФПА, чтобы выработать взаимоприемлемый порядок действий.
    2. Поставщик уполномочивает ЮНФПА производить вычет из счетов Поставщика любой суммы, представляющей собой указанные налоги, пошлины или сборы, кроме тех случаев, когда Поставщик провел консультации с ЮНФПА до их уплаты и ЮНФПА в каждом конкретном случае прямо уполномочил Поставщика уплатить указанные налоги, пошлины или сборы на основании письменного протеста. В этом случае Поставщик обязуется предоставить ЮНФПА письменное подтверждение факта уплаты указанных налогов, пошлин или сборов и их соответствующего санкционирования, и ЮНФПА обязуется возместить Поставщику любые указанные налоги, пошлины или сборы, санкционированные в указанном порядке ЮНФПА и уплаченные Поставщиком на основании письменного протеста.
19. ИЗМЕНЕНИЯ: В соответствии с Финансовыми положениями и правилами ЮНФПА только начальник службы закупок ЮНФПА или другое лицо, имеющее право заключать контракты, указанное ЮНФПА Поставщику в письменном виде, обладают полномочиями по согласованию от имени ЮНФПА любого изменения в настоящем Контракте, отказа от любого из его положений или любого дополнительного договорного отношения любого рода с Поставщиком. Соответственно, любое изменение в настоящем Контракте является действительным и может быть принудительно исполнено в отношении ЮНФПА только в том случае, если оно предусмотрено дополнительным соглашением к настоящему Контракту, подписанным Поставщиком и начальником службы закупок ЮНФПА или другим лицом, имеющим право заключать контракты.
20. АУДИТОРСКИЕ ПРОВЕРКИ И РАССЛЕДОВАНИЯ:
    1. Каждый счет, оплаченный ЮНФПА, подлежит после оплаты проверке внутренними ревизорами или внешними аудиторами ЮНФПА или Организации Объединенных Наций, либо другими уполномоченными и квалифицированными агентами ЮНФПА или Организации Объединенных Наций, в любое время в течение срока действия Контракта и в течение 3 (трех) лет после истечения срока действия или досрочного расторжения Контракта. ЮНФПА имеет право потребовать от Поставщика возврата любых сумм, в отношении которых проверками будет установлено, что они были выплачены ЮНФПА не в соответствии с условиями Контракта.
    2. ЮНФПА вправе проводить расследования, касающиеся любого аспекта Контракта или его присуждения, обязательств, исполняемых по Контракту, и деятельности Поставщика в целом, имеющей отношение к исполнению Контракта, в любое время в течение срока действия Контракта и в течение 3 (трех) лет после истечения срока действия или досрочного расторжения Контракта.
    3. Поставщик обязуется в полном объеме и своевременно оказывать содействие в ходе любых указанных инспекционных проверок, проверок после оплаты счетов или расследований. Такое содействие включает в себя, помимо прочего, обязательство Поставщика предоставлять для этих целей персонал и любую соответствующую документацию в разумное время и на разумных условиях, а также предоставлять ЮНФПА доступ в помещения Поставщика в разумное время и на разумных условиях в связи с обеспечением доступа к персоналу и соответствующей документации Поставщика. Поставщик обязуется потребовать от своих агентов, включая, помимо прочего, поверенных, бухгалтеров или других консультантов Поставщика, обоснованно необходимого содействия в ходе любых инспекционных проверок, проверок после оплаты счетов или расследований, проводимых ЮНФПА или Организацией Объединенных Наций на основании настоящих условий.
21. СРОК ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ:
    1. За исключением случаев, касающихся любых обязательств по возмещению убытков, установленных в приведенной выше статье 5, или случаев, в которых в Контракте установлено иное, любое арбитражное производство в соответствии с приведенным выше пунктом 16.2, возникающее по Контракту, должно быть возбуждено в течение трех лет с момента возникновения основания для предъявления иска.
    2. Стороны также признают и соглашаются, что для этих целей основание для предъявления иска возникает, если фактически допущено нарушение, либо, в случае скрытых дефектов, когда пострадавшей Стороне стали известны или должны были стать известны все существенные элементы основания для предъявления иска, либо, в случае нарушения гарантии, когда делается предложение поставки, за исключением того, что, если гарантия распространяется на будущую работу товаров или какого-либо процесса или какой-либо системы и для обнаружения нарушения, соответственно, необходимо дожидаться момента, когда указанные товары или другой процесс или другая система будут готовы к работе в соответствии с требованиями Контракта, то основание для предъявления иска возникает с момента фактического начала времени будущей работы.
22. СУЩЕСТВЕННЫЕ УСЛОВИЯ: Поставщик признает и соглашается, что каждое из положений в статьях 23 - 28 настоящих условий является существенным условием Контракта и что любое нарушение любого из указанных положений дает ЮНФПА право немедленно расторгнуть Контракт или любой другой контракт с ЮНФПА путем направления уведомления Поставщику, без наступления какой-либо ответственности в части выплаты компенсации за расторжение или любой другой ответственности какого бы то ни было рода.
23. ИСТОЧНИК УКАЗАНИЙ: Поставщик не будет запрашивать указаний или принимать указания от какого-либо органа, не входящего в структуру ЮНФПА, в связи с исполнением его обязательств по Контракту. Если какой-либо орган, не входящий в структуру ЮНФПА, попытается давать указания, касающиеся исполнения Поставщиком обязательств по Контракту, или устанавливать ограничения на исполнение Поставщиком обязательств по Контракту, Поставщик обязуется незамедлительно уведомить об этом ЮНФПА и оказать любое обоснованно необходимое содействие, затребованное ЮНФПА. Поставщик обязуется не совершать никаких действий в отношении исполнения его обязательств по Контракту, которые могут неблагоприятно сказаться на интересах ЮНФПА, и Поставщик обязуется исполнять свои обязательства по Контракту, в наиболее полной степени учитывая интересы Организации Объединенных Наций и ЮНФПА.
24. ИСКЛЮЧЕНИЕ ВЫГОДЫ ДЛЯ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ: Поставщик гарантирует, что он не предлагал и не будет предлагать каким-либо представителям, должностным лицам, работникам или другим агентам ЮНФПА какую-либо прямую или косвенную выгоду, возникающую в результате исполнения Контракта или любого другого контракта с ЮНФПА, либо в связи с их исполнением, либо в результате их присуждения или в связи с их присуждением, либо с какой-либо другой целью, направленной на обеспечение преимущества для Поставщика.
25. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА: Поставщик обязуется соблюдать все законы, постановления, правила и нормативные акты, имеющие отношение к исполнению его обязательств по Контракту. Кроме того, Поставщик обязуется обеспечивать соблюдение всех обязательств, касающихся его регистрации в качестве аттестованного поставщика товаров или услуг для ЮНФПА, установленных процедурами регистрации поставщиков ЮНФПА и Организации Объединенных Наций.
26. ДЕТСКИЙ ТРУД: Поставщик заверяет и гарантирует, что ни он, ни его материнские компании (если таковые имеются), ни какие-либо из дочерних компаний или аффилированных лиц Поставщика (если таковые имеются) не занимаются какой-либо деятельностью, противоречащей правам, установленным в Конвенции о правах ребенка, включая статью 32 Конвенции, которая, *помимо прочего*, требует, чтобы ребенок был защищен от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для его здоровья или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб его здоровью и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию.
27. МИНЫ: Поставщик заверяет и гарантирует, что ни он, ни его материнские компании (если таковые имеются), ни какие-либо из дочерних компаний или аффилированных лиц Поставщика (если таковые имеются) не занимаются продажей или производством противопехотных мин или компонентов, используемых при производстве противопехотных мин.
28. СЕКСУАЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ:
    1. Поставщик обязуется принимать все соответствующие меры по предотвращению сексуальной эксплуатации или сексуальных надругательств в отношении любых лиц со стороны его работников или любых других лиц, привлекаемых Поставщиком для оказания любых услуг по Контракту и контролируемых Поставщиком. В этой связи сексуальные отношения с любым лицом, не достигшим восемнадцати лет, независимо от любых законов, касающихся согласия, являются сексуальной эксплуатацией указанного лица и сексуальным надругательством над ним. Кроме того, Поставщик обязуется воздерживаться от обмена каких-либо денег, товаров, услуг или других материальных ценностей на сексуальные услуги или отношения, а также от вступления в сексуальные отношения, которые характеризуются эксплуатацией или унижением достоинства какого-либо лица, и обязуется принимать все обоснованно необходимые соответствующие меры, чтобы запретить своим работникам или другим лицам, привлекаемым и контролируемым им, совершать указанные действия.
    2. ЮНФПА не будет применять вышеуказанную норму в отношении возраста в любом случае, когда работник Поставщика или любое другое лицо, которое может быть привлечено Поставщиком для оказания услуг по Контракту, состоит в браке с лицом, не достигшим восемнадцати лет, с которым имели место сексуальные отношения, и когда такой брак признан законным в соответствии с законодательством страны гражданства указанного работника Поставщика или другого лица, которое может быть привлечено Поставщиком для оказания услуг по Контракту.